

## • Arménie

Lilith nous fait découvrir un trésor culturel créé en 1921 dans la capitale arménienne, une bibliothèque musée, le Matenadaran. Appelé aussi "Institut Machtots de recherches sur les manuscrits anciens", ce lieu précieux est riche de l'une des plus importantes collections de manuscrits et documents au monde !

### « Le Matenadaran d'Erevan en Arménie »

Lilith A.

Depuis toujours, je vis entourée de l'Arménie. Pourtant, il reste encore beaucoup à découvrir. Bien que l'Arménie me soit très familière, il y a beaucoup de ses aspects que je ne connais pas.

Cet été, lors de mon habituel voyage estival en Arménie, je suis allée au Matenadaran. Matenadaran signifie bibliothèque en arménien ancien. Ce musée est aussi appelé l'Institut Machtots de recherches, selon le nom de l'inventeur de l'alphabet arménien en 405 apr. J.-C. Le Matenadaran, créé en 1921, possède l'une des plus importantes collections de



*Figure 1. Photo du Matenadaran avec la statue de Mesrop Machtots en premier plan*

manuscrits et de livres médiévaux au monde. Plus de 23.000 manuscrits, des miniatures, des fragments ainsi que 300.000 documents d'archives y sont conservés. En 1997, la collection de manuscrits a été déclarée comme patrimoine mondial de l'UNESCO. La collection du Matenadaran était au départ conservée dans la ville d'Etchmiadzin, siège de L'Église apostolique arménienne, puis fut déplacée à Erevan dans le bâtiment spécialement conçu

par l'architecte Mark Gregoryan à cette occasion (Figure 1). Le Matenadaran abrite de nombreux documents d'archives sur la théologie, la philosophie, et l'histoire, la géographie, la grammaire, l'art et l'histoire de l'art, la médecine et les sciences. Outre les manuscrits arméniens, le Matenadaran possède une vaste collection de documents historiques en plus de 2000 langues, les plus fréquentes étant le latin, le grec, l'arabe, le persan, l'hébreu, le japonais et le russe.

Au Matenadaran, j'ai découvert de nombreuses perles de l'histoire d'Arménie. J'aimerais vous présenter les œuvres qui m'ont le plus marquée et partager avec vous les photos que j'ai prises et les informations que j'ai recueillies auprès du guide du musée.

Figure 2

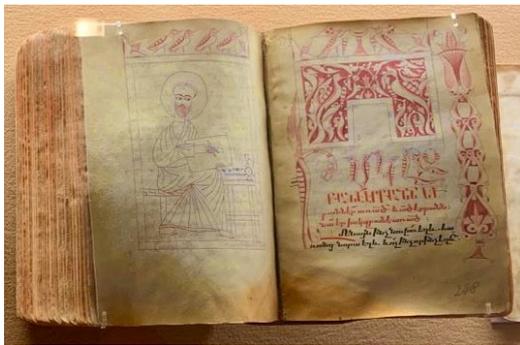


Figure 2, Evangile, 1428, village de Chouchou, scribe Manvel

Figure 2 - Je commence par ce livre, daté de 1428. Il a été écrit dans le village historique de Chouchou. C'est un évangile écrit à la main par un scribe nommé Manvel. Les livres étaient à l'époque beaucoup plus rares qu'aujourd'hui. Les meilleurs scribes étaient réputés pour leur belle écriture, et leurs manuscrits étaient convoités par les riches et les hommes de pouvoir.

L'illustration est aussi un métier à part entière, qui était parfois assuré par l'enlumineur et parfois par le scribe lui-même. Ici, le dessin est typiquement arménien : on retrouve les traits expressifs accentués, comme les sourcils, les yeux, alors que l'ensemble reste très minimaliste.

Figure 3

Ce que nous voyons ici est un extrait de la Bible, écrit entre 1666 et 1668. Il a été imprimé à Amsterdam dans la maison d'imprimerie de Voskan Yerevantsi. Les pages de ce livre ont été restaurées à partir de fragments de la Bible originale. C'est un long travail de restauration qui



Figure 3, La Bible, Amsterdam, imprim. de Voskan Erevantsi, 1666-1668

peut prendre jusqu'à plusieurs mois. Les restaurations sont réalisées au Matenadaran même. La restauration des documents antiques fait partie des missions principales du Matenadaran.

Figure 4



Figure 4, Alphabet et nombres arméniens

Dans ce cadre, on peut voir l'alphabet arménien inventé par Mesrop Mashtots en 405. L'alphabet arménien fait partie des écritures bicamérales comme le grec ou le cyrillique : il possède deux formes pour chaque lettre, la minuscule et la capitale. Jusqu'au XVIe siècle, il a

ա	բ	գ	դ	ե	զ	է	ը	թ
Ա	Բ	Գ	Դ	Ե	Զ	Է	Ը	Թ
1	2	3	4	5	6	7	8	9
ժ	ի	լ	խ	ծ	կ	հ	ձ	ղ
Ժ	Ի	Լ	Պ	Ծ	Կ	Հ	Ձ	Ղ
10	20	30	40	50	60	70	80	90
ճ	մ	յ	ր	շ	ն	զ	ս	ք
Ճ	Մ	Յ	Ր	Շ	Ն	Ձ	Ս	Ք
100	200	300	400	500	600	700	800	900
ն	ու	վ	տ	ր	ց	լ	փ	բ
Ռ	Ս	Վ	Տ	Ր	Ց	Լ	Փ	Բ
1 000	2 000	3 000	4 000	5 000	6 000	7 000	8 000	9 000

Figure 5, Alphabet arménien en 36 lettres. Minuscule, majuscule et nombre correspondant.

également servi de nombres en Arménie. Les nombres arabes ont ensuite été adoptés, mais dans la plupart des manuscrits du Matenadaran, les nombres sont écrits avec les lettres arméniennes. Ci-contre une représentation de l'alphabet arménien avec les lettres minuscules, majuscules et les nombres correspondants.

Figure 6

L'Arménie est le premier pays officiellement chrétien au monde. En 301, lorsque le Saint Grégoire l'Illuminateur guérit miraculeusement le roi Tiridate, ce dernier adopte le christianisme comme religion d'État. Au Matenadaran, les enluminures religieuses chrétiennes sont très fréquentes car c'est un thème qui eut beaucoup d'importance dans l'histoire de l'Arménie. On trouve ici une scène représentant la Vierge Marie, le petit Jésus et d'autres personnages de la Bible.

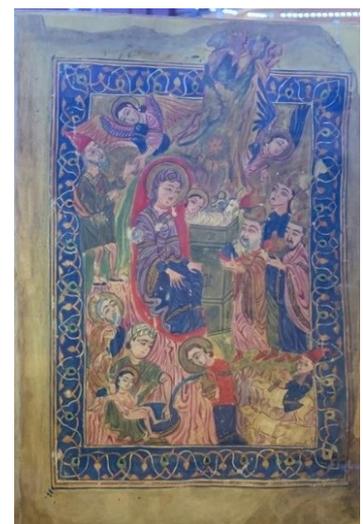


Figure 6, Enluminure

Figure 7

Dans cette photo, nous voyons les éléments à partir desquels les couleurs ont été créées pour écrire et peindre jadis. Les pigments sont obtenus par des oxydes métalliques : le cobalt pour les bleus, le fer pour le rouge brunâtre, le cuivre pour les verts, l'antimoine pour les jaunes. Des pigments organiques sont également employés, comme la cochenille arménienne pour le rouge. Ces encres se conservent très bien au fil du temps. Grâce à la qualité de ces encres, de très nombreux documents médiévaux ont préservé jusqu'aujourd'hui leur expressivité. Ainsi, des textes précieux et des cartes révélatrices restent accessibles pour des recherches.



Figure 7, Encres



Figure 8, Enluminure et texte, Gandzak, village Karahat

Figure 8

Cette dernière photo illustre un manuscrit sur lequel on retrouve certains éléments évoqués précédemment. Les couleurs vives sont en parfait état de préservation. Sur le frontispice, l'illustration en face de la page du titre, l'enluminure représente une scène traditionnelle évoquant la conversion du roi Tiridate (figuré par une bête) effectuée par le Saint Grégoire l'Illuminateur. On remarque ensuite sur la page droite l'écriture ornementale arménienne, et des motifs dont la couleur dorée est obtenue avec de la poudre d'or. Au bas des pages on voit que le livre a été restauré.

J'espère que cet article vous a plu et que vous avez fait de belles découvertes grâce à ce petit courrier d'Arménie. Vous avez peut-être maintenant envie de voir ces

œuvres de vos propres yeux et d'en découvrir d'autres, mais pour cela il faut se rendre en Arménie, alors vous savez ce qu'il vous reste à faire !

**Lilith Aghasaryan**  
**Classe de 2de 4**  
**Lycée Henri-4 Paris**

### **Crédits photographiques :**

- Photo 1 : Marcin Konsek / Wikimedia Commons, CC BY-SA 4.0, <https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=38848989>
- Photo 3 : <https://hy.wikipedia.org/wiki/> , article [\*Գրատպութեան թանգարան \(Երևան\)\*](#), image
- Photo 5 : <https://araratnouvelles.files.wordpress.com/2013/03/armenian-3.jpg>